

# 实用俄汉航空技术词典

ПРАКТИЧЕСКИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ  
АВИАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

刘 云 谢燕生 主编

军事谊文出版社

# 实用俄汉航空技术词典

ПРАКТИЧЕСКИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ  
АВИАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

刘 云 谢燕生 主编

军事谊文出版社

1993

(京)新登字: 121号

责任编辑: 王启明

书 名: 实用俄汉航空技术词典

---

主 编: 刘 云 谢燕生

出版者: 军事谊文出版社 (北京安定门外黄寺大街乙一号)

(邮编 100011)

发行者: 新华书店北京发行所

印刷者: 中国科学院印刷厂

---

开 本: 787×1092 毫米 1/32

版 次: 1993年5月第1版

印 次: 1993年5月第1次印刷

印 张: 21

字 数: 1,000千字

---

书 号: ISBN7-80027-394-6/Z·5

定 价: 35元

## 编 审 委 员 会

总 编 审	田 宝 贵		
主 编	刘 云	谢 燕 生	
编 辑	周 强	俞 国 蓉	孙 连 山
	陈 忠	黄 东 冬	王 利 亚
	孙 忠 恕	谢 利 东	
责任编辑	王 启 明		
出版编辑	常 珂		
俄文校核	贾 广 力	王 学 柱	

## 编辑说明

《实用俄汉航空技术词典》是一本供我国有关人员在阅读和翻译俄语的航空方面技术文献资料时使用的实用型工具书。由于航空技术涉及众多的科技专业，因此在一定意义上也是一本中型的俄汉综合技术词书。

编辑这样一本词典，主要是为了满足当前我国改革开放和对外交往的实际需要。航空技术是发展最快的科技领域之一。前苏联也是航空技术比较发达的国家。但是，在我国已经有30年没有出版过航空技术专业的俄汉词典，显然跟不上形势的发展。为此，我们不追求大而全，而是以“实用”和“求新”作为我们的编辑方针。

本词典的收词范围，主要是围绕着航空技术装备的构造、设计、研制、生产、使用和维修。航空技术装备则包括各种航空器（主要是飞机和直升机），航空动力装置，航空军械，航空仪电设备，航空电子设备，以及其使用与维修所必不可少的地面设备与设施。对于一些通用的技术，例如工艺技术，机电技术，电子技术，计算机技术等，则以较新的和航空常用的词汇为主；对于其他专业技术词书中较少见的领域，如航空军械与弹药方面的，则相对多收一些；对于航空技术中某些特定的专业领域，例如航空医学，航空气象，以及飞行战术等，则只收入很少量的常用词汇。所有收入的词汇（包括缩略语等），大多数都直接选自我们所接触到的俄语文献资料；有一部分则选自80年代至90年代初莫斯科出版的俄英、英俄、俄日航空词典和综合技术词典。

对于收入的俄语词汇的汉语译名和释义，基本上都按照我国航空界（特别是军用航空）的既定术语和使用习惯给出，只有极少量的过去未见过的新词由我们研究定名。需要说明的是，我国目前已习惯使用的不少新装备、新技术的名称，大都是从英语直译的，例如“平视显示”，“硬件”，“软件”，“维修性”，等等。这些事物在俄语中有完全

不同的名称。对于这个问题，我们主要是从实用角度出发，按照同一事物给以相同名称的原则，仍按照已经习惯的来自英语的名称定名。当然，这样会使俄语词汇的译名与其原文的字面含义有较大的差别；同时，英语与俄语的命名，有可能在概念上和使用范围上也可能有所不同。请读者在使用中注意（例如“软件”一词，在俄语中似主要限于计算机的应用软件，而不像在我国可以较广泛地使用）。

在词目的编排上，我们采用了目前国外专业词典常用的，将缩写词、缩略语与其他词目统一按字母顺序编排（不是过去做为附录）的编排方法。

本词典的编纂工作是在总参陆军航空兵局的领导和主持下进行的。并得到空军装备技术部的赞助和支持。空军第一研究所原顾问李树范同志对我们的工作给了指导和帮助，在此表示感谢。

由于水平有限，书中的不妥或错误之处在所难免，恳切希望广大读者提出批评和改进意见。

## 使用说明

1. 本词典收入的俄语词汇，包括单词、复合词、词组、简写词，以及缩写词和缩略语，均作为独立的词目，按照俄文字母的顺序统一排列。用连字符连成的词，按复合词对待。

2. 同音同义只在拼写方法上个别字母不同的单词，通常只选用一个；少数字形相近的同义词列为同一词目，用逗号分开；其他同义词分别列为独立词目。

3. 缩写词（缩略语）按其缩写形式作为单独词目，同时注明其展开的全称；同一缩写词有不同的展开全称时，分别列出。只作为计量单位使用的缩写词列入附录。

4. 所有俄语词目的汉语译名或释义，在同一词目有几种不同含义时，用①、②、③…分开；同义的用逗号分开；近义的用分号分开。

5. 汉语释义中只包括俄语词目作为专业术语的含义，不包括作为普通词语的含义。例如，свеча，只注明“电嘴，火花塞”，“烛光”等而不包括“蜡烛”。

6. 人名、地名、商品名、专利名称等，均采用音译。对于一些音节较多的音译词，有时只用第一音节或采取省略音节的办法。

7. 除标点外，在词典正文中使用的唯一符号是圆括号。主要用于三种情况：一是表示括号内的汉字或俄文字母在实际使用中是可以省略的；二是在汉语释义的前面或后面，用以注明该词的专业范围或国别；三是注释性文字。

8. 词目中有些组织机构的名称，都是前苏联的。苏联解体之后是否已有变化，由于我们的资料只限于1990年以前的，尚不得而知，请读者使用时注意。

## 俄文字母表

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ееё
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл
Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс
Тт	Уу	Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь	Ээ
Юю	Яя				



# 目 录

编辑说明

使用说明

词典正文 .....1—643

附 录

1. 计量单位的俄文缩写 .....644
2. 常用数学符号的俄语表达 .....650
3. 俄语数字字冠 .....655
4. 俄、英、汉对照化学元素表 .....656
5. 俄罗斯钢铁和有色金属规格符号 .....661

## А

- ААБ агитационная авиационная бомба 航空宣传炸弹
- ААС агрегат аварийного слива 应急放油附件
- АБ авиационная база ①空军基地, 航空基地 ②空中基线 ③航空材料厂
- АБ автоблокировка 自动联锁, 自动联锁装置
- АБ автономный бензоагрегат 机动汽油发电机组(车)
- АБ атомная бомба 原子弹
- абажур 灯罩
- абак 线示图
- абампер 绝对安培, 电磁安培
- абграт-пресс 压整机(床)
- абграт-штамп ①整型机(床) ②修边模
- абелит 阿贝立特炸药(硝酸铵与梯恩梯的混合炸药)
- абerrация ①偏差, 失常 ②(光学的)象差, 色差 ③(天文的)光行差
- абиссаль 深海
- абиссальный 深水的
- абконт-пресс 折板压床, 折板压力机
- абкулон 电磁库伦, 绝对库伦
- аблятивный ①烧蚀的 ②烧蚀材料
- абляция 烧蚀, 消融
- АБМК атомная бомба малого калибра 小型原子弹
- АБН автомат боковой наводки 方向瞄准自动调节器
- абнормальный 不规则的, 反常的
- абом 电磁欧姆, 绝对欧姆
- абонентский аппарат 通话器, 用户机
- А Б Р авиационная баллистическая ракета 航空弹道火箭, 机载弹道火箭
- абразив 磨料
- абразивность 磨蚀性
- абразивный инструмент 磨削工具
- абразит 氧化铝磨料, 铝氧磨料
- абразия 磨损; 磨蚀
- абреже 摘要, 提要
- абрис 1. 等高线 2. 草图, 轮廓图
- АБС авиационный баллистический снаряд 航空弹道导弹, 机载弹道导弹
- абсолютизация 脱水(作用)
- абсолютная высота 绝对高度
- абсолютная меткость стрельбы 绝对射击精度
- абсолютная ошибка 绝对误差
- абсолютное давление 绝对压力
- абсолютный манометр 绝对

压力计(表)  
 абсолютный нуль 绝对零度  
 абсолютный язык 机器语言,  
 计算机语言  
 абсорбент 吸收剂; 吸收体  
 абсорбер 1. 吸收器, 吸收装置  
 2. 吸收剂  
 абсорбция 吸收, 吸收(作用)  
 абсорбциометр ① 液体溶气  
 计; 吸气计 ② 调稠器  
 АБСП авиационные бомбар-  
 дировочные средства поражения  
 航空轰炸杀伤兵器  
 абстрагировать 提取; 抽出  
 АБСУ автоматическая  
 бортовая система управления  
 机载自动操纵系统  
 абсцисса 横坐标, 坐标横轴  
 АБЦ автобензоцистерна (汽  
 油)油罐车, 运油车  
 абцуг (冶炼的)浮渣, 面渣  
 абшайдер 分离器, 分析器  
 АВ авиационное вооружение  
 航空军械  
 АВ авиационный взрыватель  
 航空引信  
 АВ автомат времени 自动定  
 时装置  
 аванбек 滑曳导梁, 滑轨  
 аванкамера ① 预燃室 ② 前舱  
 室  
 аванпорт 外港: 碇泊场  
 аванпроект 初步方案, 最初设  
 想  
 авансовая материальная  
 кладовая 备用材料库

аварийная кислородная маска  
 快戴式氧气面罩, 应急氧气面罩  
 аварийная команда 事故抢救  
 队  
 аварийная машина 抢救车  
 аварийная обстановка 紧急  
 情况  
 аварийная пневматическая  
 система 应急气压系统  
 аварийная посадка 紧急迫降  
 аварийная приводная  
 радиостанция 失事位置信标  
 аварийная разгерметизация  
 座舱密封失效事件, 座舱突然释  
 压  
 аварийная резервная система  
 управления полётом 备用  
 应急飞行操纵系统  
 аварийная установка 紧急装  
 置, 应急装置  
 аварийное катапультирование  
 应急弹射  
 аварийное освещение 应急照  
 明  
 аварийное питание 应急电源  
 аварийное покидание 应急离  
 机  
 аварийное приводнение 水上  
 迫降  
 аварийное сбрасывание бомб  
 应急投弹  
 аварийное сбрасывание  
 грузов с наружных узлов  
 подвески 外挂物应急投放  
 аварийное сбрасывание  
 фонаря 应急抛座舱盖

- аварийное снижение 紧急下降
- аварийное электроснабжение 应急供电
- аварийно-спасательные средства 应急救生设备
- аварийно-спасательная команда 事故救援队
- аварийно-спасательный маяк 紧急求救信标
- аварийность ①事故率 ②失事, 事故, 遇险
- аварийный ①应急的, 备用的 ②事故的
- аварийный блок 应急组件, 应急装置
- аварийный бомбосбрасыватель 紧急投弹器
- аварийный запас 应急备品, 应急零备件
- аварийный источник электроэнергии 应急电源
- аварийный канал 遇险呼救信号波道
- аварийный комплект 成套抢救器材
- аварийный наддув 应急(座舱)增压
- аварийный насос 应急泵
- аварийный огонь 应急灯
- аварийный поплавок 应急浮筒
- аварийный противотопорный парашют 应急抗螺旋伞
- аварийный самописец 事故记录器
- аварийный сброс давления 应急释压
- аварийный световой сигнал 红色警告灯
- аварийный сигнал 呼救信号, 失事信号; 报警信号(红色)
- аварийный слив 应急放油
- аварийный топор 应急斧(用于击破机身蒙皮)
- авария ①事故, 坠毁(通常指无人员死亡的)②紧急状况
- АВВП аппарат вертикального взлёта и посадки 垂直起落飞行器
- аудиометр, аудиометр 听度计, 听力计
- авиааппарат ①航空器 ②航空用设备
- авиабаза 航空基地; (民航的)航空站
- авиабензин 航空汽油
- авиабилет 飞机票
- авиабоеприпасы 航空弹药
- авиабомба 航空炸弹
- авиабомба-мина 雷弹, 蝶雷
- авиабомбардировка 空中轰炸
- авиабомбы подъём 升挂炸弹, 顶举炸弹
- авиабрезент 航空帆布
- авиабригад 航空兵旅, 飞行旅
- авиавзрыватель 航空引信
- авиавинт (飞机的)螺旋桨
- авиавертолётоносец 直升机
- авиаавиаматеринский 航空母舰
- авиаавыставка 航空展览(会)

авиагарнизон ①空军驻地;  
 航空部队 ②空军卫戍区  
 авиагоризонт 航空地平仪  
 авиагрузовая накладная 航  
 空货运单  
 авиагруппа 航空大队,飞行大  
 队  
 авиадвигателестроение 航空  
 发动机制造,航空发动机生产  
 авиадвигатель 航空发动机  
 авиадесант 空降兵,伞兵部队  
 авиадивизион 航空营  
 авиадивизия 航空(兵)师  
 авиадизель 航空柴油发动机  
 авиадиспетчер 航空调度员,航  
 行调度员  
 авиадиспетчерский 空中交通  
 管制  
 авиагородок 机场营房区,航空  
 城  
 авиаграмотность 航空知识  
 авиажурнал 飞行日志  
 авиазавод 航空工厂;飞机制  
 造厂  
 авиазвено 航空(兵)中队,飞行  
 中队  
 авиазент 航空帆布  
 авиаимущество 航空物资  
 авиакамера (飞机的)机轮内胎  
 авиаclub 航空俱乐部  
 авиакомпания ①航空公司(经  
 营民航运输的)②飞机公司(飞  
 机制造企业)  
 авиакомпас 航空罗盘,飞机罗  
 盘  
 авиаконструктор 飞机设计师

авиаконструкция 飞机结构,  
 机体  
 авиакрейсер 巡航机  
 авиакружок 航空小组;飞机  
 机组  
 авиакрыло (美国的)空军联队  
 авиакряж 航空短原木  
 авиалак 航空清漆,航空拉克油  
 авиалес 航空木材  
 авиалиния 1.航线 2.航空公  
 司  
 авиалит 航空里特合金(一种  
 铜、铝、铁的合金)  
 авиалодка 飞船,船身式水上飞  
 机  
 авиаль 阿维铝合金(以铝为主,  
 含有硅、镁、铜等)  
 авиамагистраль (主)航线,航  
 空干线  
 авиамасло 航空滑油  
 авиаматериал 航空材料;航  
 空器材  
 авиаматка 航空母舰  
 авиаметеослужба 航空气象勤  
 务;航空气象台  
 авиамеханик 航空机械员(泛指  
 地勤机组成员,不一定是机械专  
 业)  
 авиамоделизм 航模飞行  
 авиамотор 航空发动机(常指活  
 塞式的)  
 авианападение 空袭;空中攻  
 击  
 авианосец ①航空母舰 ②航空  
 母机;航空运载机(用于运载其  
 他飞机或航空兵器的)

авианосец с угловой полётной палубой 有带坡度的起飞甲板的航空母舰  
 авианосный (航空母舰)舰载的  
 авиаопыливатель 航空喷粉器  
 авиаохрана лесов 航空护林  
 авиаотряд ①航空队; 航空支队 ②航空大队, 飞行大队  
 АВИАП авиационный парк (一个单位的)飞机总数  
 авиапарк ①停机坪; 飞机停放场 ②飞机总数 ③航空器材厂(房)  
 авиапневматик 航空轮胎  
 авиаприбор 航空仪表  
 авиапулемёт 航空机关枪(机枪)  
 авиапушка 航空机关炮(航炮)  
 авиаракетостроение 航空火箭制造  
 авиаремонтная мастерская 航空修理厂, 航空修理所  
 авиасалон 航空博览会, 飞行表演  
 авиасекстант 航空六分仪  
 авиастроение 飞机制造; 航空生产  
 авиатор ①飞行员 ②航空家, 飞行家 ③航空工作人员  
 авиаторпеда 航空鱼雷  
 авиатранспорт 航空运输  
 авиатрубка 航空炸弹点火引信  
 авиатрасса 航路、航线(固定的)  
 авиахимбомба 航空毒气炸弹,

航空化学弹  
 авиахимборьба ①航空防化 ②航空防化武器 ③航空防化工作  
 авиационная артиллерия 航空炮  
 авиационная астрономия 航空天文学  
 авиационная баллистика 航空弹道学  
 авиационная бомба 航空炸弹  
 авиационная броня 飞机铠装, 飞机装甲  
 авиационная глубинная бомба 航空深水炸弹  
 авиационная карта 航(空)图, 航空地图  
 авиационная катастрофа 有人员死亡的航空事故, 一等飞行事故  
 авиационная конструкция 飞机结构  
 авиационное крыло (美国)空军联队  
 авиационное материально-техническое обеспечение 航空物质技术保障  
 авиационная мина 航空水雷  
 авиационная неуправляемая ракета 航空火箭, 机载火箭  
 авиационная промышленность 航空工业  
 авиационная психология 航空心理学  
 авиационная ракета ①航空火箭(弹)②机载导弹  
 авиационная раскладка мины

航空布雷, 飞机布雷  
 авиационная связь 航空通信  
 авиационная система реактивного оружия 机载喷气式武器系统  
 авиационная служба 航空勤务  
 авиационная техника, АТ 航空(工程)技术; 航空技术装备  
 авиационная управляемая ракета 机载导弹, 航空导弹  
 авиационная фотограмметрия 航空摄影测量  
 авиационная часть 航空兵部队  
 авиационная электронная система 航空电子系统  
 авиационная эксплуатирующая организация 飞机使用机构  
 авиационное вооружение 航空军械, 航空武器  
 авиационное исследование 航空科研  
 авиационное кассетное оружие 航空子母炸弹  
 авиационное обеспечение 航空兵(火力)保障  
 авиационное оборудование, АО 航空设备(专业分类)  
 авиационное полотно 航空蒙布  
 авиационное прикрытие 空中掩护  
 авиационное происшествие 航空事故  
 авиационное средство

поражения 航空杀伤兵器  
 авиационное стекло 航空玻璃  
 авиационное фотографирование 航空摄影  
 авиационные боеприпасы 航空弹药  
 авиационные часы 航空时钟  
 авиационный грузовой поддон 空运货载集装盘, 飞机货盘  
 авиационный двигатель 航空发动机  
 авиационный комплекс 航空综合机构; 航空综合设施  
 авиационный компрессор 航空压气机, 航空压缩机  
 авиационный корпус ①空军军 ②空军部队  
 авиационный маневр 空中机动; 空军机动  
 авиационный маршрут 航线  
 авиационный материал 航空材料  
 авиационный маяк ①航行灯标 ②导航信标  
 авиационный мгновенный взрыватель 航空瞬发引信  
 авиационный моделизм 模型飞机飞行  
 авиационный наводчик 航空管制中心管制员  
 авиационный огонь 空中射击  
 авиационный парад 航空检阅  
 авиационный парк ①飞机总数 ②飞机库  
 авиационный прибор 航空仪表

- авиационная прицельная система 航空瞄准系统
- авиационный провод 航空导线
- авиационный скафандр 密闭飞行服, 全身加压飞行服
- авиационный стандарт 航空标准
- авиационный стрелковый прицел 航空射击瞄准具
- авиационный фотоаппарат 航空摄影机
- авиация ①航空 ②航空兵 ③航空学, 飞行术
- авиация ВМФ 海军航空兵
- авиация общего назначения 通用航空
- авиачасть 空军部队, 航空兵部队
- авиашина 航空轮胎
- авиаэскадрилья 航空兵大队, 飞行大队
- авиетка, авиэтка 轻型飞机, 小飞机(常指航空体育用的)
- авизент 降落伞布
- авизо 侦察通信船
- авизуальный 不可见的, 无能见度的
- авионизация 航空知识普及
- авионика 航空电子设备
- авиоспорт 航空体育(运动)
- авирулентный 无毒(性)的
- АВК автоматический волюмконтроль 自动音量控制
- АВМ аналоговая вычислительная машина 模拟计算机
- авометр 三用表, 万用(电表)  
(а, в, о 另指电流、电压、电阻)
- АВС атомно-водородная сварка 氢原子焊
- авсец 航空母舰(简写)
- АВСК аппаратура внутренней связи и коммутации 机内通话器
- автаркия 自给自足的; 独立保障的
- автобедно (发动机)自动贫油
- автоблокировка 自动闭锁装置; 自动闭塞
- автовесы 地衡, 地秤
- автоводомаслозаправщик 油加水加注车, 加水加油车(指滑油)
- автовыключатель 自动开关, 自动断路器
- автоген 气焊; 气焊切割
- автогенная сварка 气焊
- автогенератор 自激振荡器
- автогетеродин, автодин ①自差 ②自差接收机
- автограмма 自动记录图, 自记图
- автограф 自记仪, 自动记录器
- автодействие 自动动作
- автодеррик 自动起重机
- автожир, автогир 自转旋翼机
- автожирный режим (旋翼)自转状态
- автокар с вильчатым подъёмником 叉车
- автоклав 蒸压器, 热压器(用于粘接飞机主要结构件)



автоколебания 自由振动; 自  
 激振动; 固有振动  
 автоколлиматор 自动准直仪,  
 自动视准仪, 自准直望远镜  
 автоконтроль ①自检测 ②自  
 动控制器; 自动控制  
 автоконтрольно-измеритель-  
 ная система 自动检测系统  
 автокоррелятор 自相关器  
 автокран 起重吊车, 汽车起重  
 机  
 автомат ①自动装置, 自动机  
 构, 自动器 ②自动开关 ③自动  
 武器(自动步枪、冲锋枪、机关炮  
 等) ④自动电话  
 автомат-выключатель 自动断  
 路器, 自动保险电门  
 автомат высоты прицела 瞄  
 准具高度自动传送器  
 автомат загрузки 人工感力系  
 统载荷感觉装置  
 автомат загрузки по  
 скоростному напору 速压  
 感受装置  
 автомат защиты сети 断路  
 器, 自动保险电门  
 автомат перекося (直升机旋  
 翼的) 倾转盘, 旋转倾转盘  
 автомат повышения усто-  
 йчивости (飞行器的) 增稳装  
 置  
 автомат подачи топлива 燃油  
 自动调节器, 燃料供给量调节装  
 置  
 автомат подрыва 自毁装置  
 автомат приёмности ①加

速度自动调节 ②(发动机) 加速  
 性自动调节器  
 автомат раскрытия парашюта  
 自动开伞装置  
 автомат сопла 喷口自动调节  
 器  
 автомат-стан 自动轧管机  
 автомат счисления пути 航程  
 自记器  
 автомат тряски штурвала 振  
 杆器(失速预警装置)  
 автомат тяги 自动控制油门  
 автомат управленческого  
 труда 火力控制自动化  
 автомат усилий 人工感力系  
 统, 载荷感觉装置  
 автомат устойчивости 自动稳  
 定器, 增稳器  
 автомат числа оборотов 转速  
 自动控制装置, 转速调节器  
 автоматизация 自动化  
 автоматизированная приво-  
 дная средневолновая радио-  
 станция 中波导航台  
 автоматизированная система  
 выдачи багажа 行李自动传  
 出系统  
 автоматизированные системы  
 контроля 自动化监控系统  
 автоматизированная система  
 управления боевыми  
 средствами 兵器自动化控制  
 系统  
 автоматизированная система  
 наведения истребителей 歼  
 击机自动引导系统